

L'argot/ slang

Marie: Bonsoir, and welcome to the-frenchodcast.com

Paul: Avec Paul et Marie. Bonsoir, alors ce soir tu voulais parler de quoi, Marie ?

Marie: C'est toi qui voulais parler des mots d'argot

Paul: Des mots d'argot, alors qu'est-ce que c'est l'argot ?

Marie: Ben, peut-être que tu peux expliquer ?

Paul: Oui, alors, l'argot en fait, c'est des mots plutôt familier qu'on peut donner à des choses

Marie: Voilà

Paul: Par exemple, donc, on peut dire une voiture

Marie: Hm, hm

Paul: Ou on pourrait dire quoi d'autre à la place de voiture ?

Marie: Une bagnole, donc en fait l'argot c'est une langue un peu plus, moins soutenue qu'on pourrait traduire ça par « slang »

Paul: Voilà, exactement

Marie: C'est ce qu'on utilise dans les milieux populaires, c'est ce qu'on utilise entre jeunes, c'est ce qu'on utilise dans la rue

Paul: Voilà

Marie: Donc à la place de voiture on peut dire « bagnole » ou « une caisse »

Paul: Exactement, donc, ça peut être très utile dans une conversation avec un français, ça montre qu'on est très... enfin... je pense que ça montre

Marie: Qu'on connaît bien le français, oui, puisqu'on en maîtrise plusieurs niveaux de langue

Paul: Exactement

Marie: Donc, on pourrait l'exemple aussi de plusieurs mots tirés de l'arabe, par exemple, le mot « souk » comme on dit, oh la la, la chambre de mon fils, c'est un vrai souk, c'est vraiment le souk ici, ça veut dire le bazar

Paul: D'accord

Marie: T'as déjà été dans un souk ?

Paul: Moi, j'étais dans un vrai souk en Tunisie, un marché couvert, et je trouvais ça très bien en Tunisie

Marie: Oui, oui, oui, un marché, ça grouille de gens, de produits, de couleurs, ça peut donner peut-être l'impression de désordre, donc c'est un mot qui a été utilisé comme ça, on utilise aussi le mot « toubib » pour dire un médecin, je vais chez le toubib demain par exemple

Paul: D'accord. Donc, toubib, ça veut dire « médecin »

Marie: Voilà, docteur. Et un autre mot qu'on a emprunté à l'arabe, c'est le mot « klebs » pour dire chien

Paul: D'accord, moi, j'avais jamais entendu avant aujourd'hui le mot « klebs », ça veut dire « chien » ?

Marie: Oui

Paul: Donc, par exemple, est-ce que tu pourrais me donner un exemple ?

Marie: Je vais aller promener mon « klebs » mais c'est du langage...c'est de l'argot quoi !

Paul: C'est bizarre ça

Marie: Ben, non, c'est juste un mot d'argot, c'est pas bizarre ! Donc, à la place de chaussure aussi on peut dire « godasse »

Paul: D'accord

Marie: Mes godasses ou mes pompes, voilà, j'ai acheté des nouvelles pompes

Paul: Est-ce que ça c'est d'origine Arabe, ça ?

Marie: Pas du tout, non, non, on est passé à autre chose

Paul: Toubib, souk et

Marie: Klebs

Paul: Klebs sont des mots d'origine Arabe

Marie: Mais pas godasse et pompes. On parlait de la bagnole ou de la caisse, pour dire la voiture toute à l'heure, mais on a aussi d'autres manières de dire une maison

Paul: Une maison ça pourrait être une baraque

Marie: Voilà, j'ai acheté une nouvelle baraque, par exemple, et dans la baraque, il y a des piaules mais c'est les pièces de la maison, va dans ta piaule, ça veut dire va dans ta chambre et toujours pareil, c'est de l'argot

Paul: Est-ce que par exemple le salon, ça peut être une piaule

Marie: Non, c'est pour une chambre

Paul: C'est pour la chambre, d'accord

Marie: Et pour acheter une baraque il faut des tunes

Paul: Tout à fait

Marie: Tunes, c'est argent, donc c'est féminin aussi, on dit voilà, j'ai pas beaucoup de tunes en ce moment, on peut dire le fric aussi

Paul: Le fric aussi c'est l'argent

Marie: Donc t'as du fric, est-ce que tu as des tunes ?

Paul: Donc, quelqu'un qui est friqué, ça serait quelqu'un de beaucoup de sous

Marie: Oui, voilà

Paul: Beaucoup d'argent

Marie: Maintenant, on va faire un petit passage avec les parties du corps aussi pour les mots d'argot, donc, au lieu de dire le visage ou la figure on peut dire la tronche en argot, donc, si on est énervé on peut dire arrête de

tirer la tronche, arrête de faire la tête, arrête de bouder

Paul: On peut aussi dire si on est énervé avec quelqu'un « ferme ta gueule »

Marie: Au lieu de dire la bouche, on peut dire la gueule, ça peut aussi faire référence à tout le visage, à la place du nez on peut dire

Paul: Le pif

Marie: Voilà. Le ventre, on dit le bide, il a gros bide celui-là, ou j'ai mal au bide

Paul: D'accord

Marie: Au lieu de dire les pieds, on peut dire les panards, il a des grands panards

Paul: Ça, j'ai jamais entendu non plus

Marie: Il y a des mots qui sont assez anciens quand-même, je pense, et il y a en a d'autres qui sont dans le langage vraiment courant. Au lieu de dire les cheveux, on peut dire la tignasse, il a une grande tignasse, ou la tignasse blonde donc c'est l'idée d'avoir beaucoup de cheveux

Paul: J'ai jamais entendu non plus. Tignasse

Marie: Et donc maintenant, on va arrêter avec les parties du corps, on peut parler aussi de, pour dire un travail ou un emploi on peut dire un boulot

Paul: Voilà, tout à fait, donc moi je peux dire par exemple demain, malheureusement, je vais aller au boulot

Marie: Voilà. Ou j'ai beaucoup de boulot à faire, j'ai beaucoup de boulot en ce moment, j'ai beaucoup de travail

Paul: Ou si on n'aime pas le boulot, on peut pleurer on ferait quoi ?

Marie: On peut chialer, arrête de chialer mais c'est assez vulgaire, et puis dans le nord, spécifiquement pour dire pleurer on dit « braire » mais les gens des autres régions ne connaissent pas forcément

Paul: Hm, hm. Je ne connaissais pas, j'avais jamais entendu « braire » pour pleurer

Marie: Moi, j'ai vu ça dans une émission de télé, on dit plutôt chialer ou « chouiner », chouiner c'est moins vulgaire que chialer

Paul: D'accord

Marie: Pour dire sentir mauvais aussi on peut utiliser « puer, ça pue » ou « ça schlingue », c'est encore plus de l'argot « schlinguer »

Paul: Alors pour donner un exemple tu m'as envoyé une fois au début qu'on était ensemble

Marie: En Angleterre, je t'avais envoyé...

Paul: De la France en Angleterre par le courrier, du fromage et quand c'est arrivé en Angleterre franchement ça puait, ça schlinguait

Marie: Tu rigoles ?

Paul: Non, j'ai dû le jeter à la poubelle, je suis désolé

Marie: Et moi, qui avait claqué de l'argent pour toi ! donc, au lieu de dépenser on peut dire claquer, mais c'est pareil, c'est toujours de l'argot, j'ai claqué beaucoup de sous pendant les soldes, mais claquer ça peut vouloir dire mourir aussi, hein, tiens ben y'a

Paul: Il y a Josette qui a claqué,

Marie: La voisine a claqué, mais ça aussi c'est argotique, on peut dire clapsier aussi, j'ai cru que j'allais clapsier c'était tellement dur cette marche que j'ai fait dans la montagne, j'ai cru que j'allais clapsier

Paul: Hm, hm

Marie: Toute à l'heure tu parlais de gens friqué, donc, fric c'est l'argent, on en a déjà parlé. Avant quand c'était les francs, la monnaie en France on disait « balles, t'as pas 10 balles, t'as pas 100 balles » c'est pas encore vraiment passé pour les euros, j'ai entendu quelques personnes le dire mais...

Paul: Donc, peut-être à la place de 10 euros, on pourrait dire 10 balles

Marie: 10 balles, mais ça fait encore trop référence aux francs, c'est trop proche encore

Paul: Hm, hm

Marie: On peut dire « un flingue », pardon, au lieu de dire « un pistolet, on dit « un flingue, il s'est fait flingué » aussi, il s'est fait flingué aussi, il s'est fait tuer

Paul: Hm, hm, d'accord, O.K.

Marie: Et puis, encore quelques uns pour terminer, est-ce que tu sais ce que c'est un « coup de boule »

Paul: Oui, un « coup de boule » c'est un « coup de tête », par exemple, Zinédine Zidane

Marie: Hm, hm

Paul: Footballeur, et il a marqué 3 buts... fin il a marqué 2 buts dans la finale de la coupe du monde 98, mais aussi il a marqué il a fait un coup de boule à l'Italien Marco Materazzi en 2006, donc...

Marie: Tout le monde connaît son coup de boule

Paul: C'est un coup de boule

Marie: « Kiffer », ça veut dire « aimer », « je te kiffe »

Paul: Ça c'est arabe aussi, hein, kiffer

Marie: C'est possible, je ne sais pas

Paul: Je te kiffe, si, je crois, et ça veut dire, je t'aime

Marie: Ou « je kiffe trop ce chanteur », ou je kiffe trop telle ou telle choses

Paul: On entend assez souvent quand-même dans les bus, dans les endroits en France

Marie: Voilà, dans les cites. A la place de boire on peut dire picoler aussi, ce soir on va

picoler mais c'est l'idée de boire trop « picoler »

Voilà, si on boit l'apéritif, on pourrait dire, ben, ce soir on va picoler

Marie: Dans picoler, il y a une idée d'excès un peu derrière

Ah bon ? O.K.

Marie: Et pour terminer, tu sais ce que c'est un vioque ?

Un vioque, c'est un vieux

Marie: Oui, une personne âgée c'est un vioque, mais toujours pareil, c'est à ne pas utiliser dans tous les contextes quoi !

Paul: Tout à fait, voilà, c'est des mots assez familiers en fait

Marie: Voilà, à utiliser avec des jeunes ou des amis, mais des gens qu'on connaît bien

Paul: Voilà. Dans des conversations

Marie: Et ça montrera une bonne maîtrise du français

Paul: On peut parfois entendre ça dans des chansons par exemple ou autre

Marie: Voilà, exactement, ben n'hésitez pas si vous avez d'autres mots d'argots que vous connaissez que vous voulez partager avec d'autres sur facebook.

Paul: Voilà, on espère que ça a été utile pour vous

Marie: N'oubliez pas qu'on a zone premium ou vous pouvez avoir accès à des podcasts

Paul: Tout à fait

Marie: Qu'on ne met à la portée de tout le monde, voilà, pour seulement un euro par mois, et on vous souhaite une bonne semaine

Paul: A bientôt

Marie: Au revoir

List of slang words :

Une bagnole, une caisse: a car

Un souk : a covered market in an Arabic country, a mess

Un toubib: a doctor

Un klebs: a dog

Une godasse: a shoe

Une baroque: a house

Une piaule: a (bed)room

Le fric: money

Ferme ta gueule : shut up (stronger)

Le pif : nose

Un panard : a foot

La tignasse : hair

Le boulot : work

Chialer, chouiner : to cry

Puer, schlinguer: to smell, stink

Claquer de l'argent: spend, waste money

Claquer: mourir

10 balles: 10 francs, (euros ?)

Un flingue : a gun

Un coup de boule : a head butt

Kiffer : to like, love

Un vioque : an old person

Une suggestion pour un podcast ?

Une question ?

Contactez-nous :

info@thefrenchpodcast.com

<http://www.thefrenchpodcast.com>